*КАБАРДИНО – БАЛКАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ*

## СОЦИАЛЬНО – ГУМАНИТАРНЫЙ ИНСТИТУТ

### Кафедра СКС и Т

*Курсовая работа*

*по дисциплине «Искусство гостеприимства»*

**Тема: "Культурный шок.**

**Способы преодоления"**

*Выполнила*

*студентка 2 курса ОЗО группы II*

*Медведева Ангелина*

*«\_\_\_\_\_\_\_»  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20 \_\_\_г.*



*г. Нальчик*

*СОДЕРЖАНИЕ:*

ВВЕДЕНИЕ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 3

ГЛАВА 1. ЗНАЧЕНИЕ КУЛЬТУРЫ ДЛЯ ЧЕЛОВЕКА

1. 1. Понятие культуры . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 4

1. 2. Тенденция этноцентризма . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 5

ГЛАВА 2. КУЛЬТУРНЫЙ ШОК

2. 1. Определение культурного шока . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 7

2. 2. Общие симптомы . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 8

2. 3. Фазы культурного шока: . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 8

* «медовый месяц»;
* беспокойство и враждебность;
* окончательное привыкание;
* «бикультуризм».

ГЛАВА 3. КУЛЬТУРНЫЙ ШОК – СВОЕОБРАЗНОЕ «ВЕЯНИЕ» МОДЫ

3. 1. Почему явление культурного шока так популярно сегодня? . . . . . . . . . 12

3. 2. Как преодолеть культурный шок? . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 13

3. 3. Факторы, влияющие на процесс адаптации . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 14

ГЛАВА 4. РОЛЬ ЯЗЫКА В ПРОЦЕССЕ КУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ

4. 1. Язык – главный элемент культуры . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 17

4. 2. Лингвистический шок . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 18

4. 3. Культурный шок у детей . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 21

ГЛАВА 5. КУЛЬТУРНЫЙ ШОК ПОЗАДИ… ЧТО ЖЕ ДАЛЬШЕ?

5. 1. Способы разрешения межкультурного конфликта: . . . . . . . . . . . . . . . . . 23

* геттоизация;
* ассимиляция;
* промежуточный;
* частичная ассимиляция.

5. 2. Обратный культурный шок . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 25

ЗАКЛЮЧЕНИЕ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 26

ЛИТЕРАТУРА . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 28

##### ВВЕДЕНИЕ

Поведение животных, насекомых, птиц запрограммировано системой инстинктов: им от природы дана установка, как и что есть, как выживать, как вить гнёзда, когда и куда лететь и т. д. В человеке система инстинктов угасла, хотя исследователи спорят относительно того, до какой степени. Ту функцию, которую в природе выполняют инстинкты, в человеческом обществе выполняет культура. Она даёт каждому индивидууму примерную программу его жизни, определяя при этом набор вариантов.

Масса людей живёт с иллюзией, что они сами выбрали цель своей жизни, модели поведения. Между тем при сравнении жизни людей в разных культурах трудно не поражаться однотипности «свободного» выбора в одной стране и эпохе, в то время как та же потребность в другой культуре удовлетворяется в совершенно иных формах. Причина состоит в том, что *культура* – это среда, предопределяющая выбор вариантов нашего поведения. Как в воде набор вариантов поведения одних и тех же людей отличается от вариантов их движения на суше, в болоте и т. д., так и культура диктует наш «свободный» выбор. Каждая культура – это микро вселенная. Для функционирования индивидуума культура очень важна. Культура укрепляет солидарность между людьми и способствует взаимопониманию.

Мы находимся в зависимости от наших привычек и условий жизни. Наше самочувствие безусловно зависит от того, где мы находимся, кто и что нас окружает. Когда человек попадает в незнакомую среду и оказывается оторванным от привычного окружения (будь то смена квартиры, работы или города), его психика обычно терпит потрясения. Понятно, что если речь идёт о переезде в другую страну, мы получаем всё это вместе. Переживания и ощущения, которые человек испытывает при смене привычных условий жизни на новые, учёные называют *культурным шоком*…

Выбор темы обусловлен, прежде всего, моим личным желанием попытаться разобраться как самостоятельно, так и с помощью компетентных авторов в конфликте нескольких культур при столкновении представителей одной культуры с представителями другой, когда человек покидает привычную для себя обстановку, меняет уклад жизни, заводит новых друзей.

Настоящая тема является особенно актуальной сегодня, когда всё больше людей едет за границу (жить, учиться, работать, отдыхать). Одних интересуют пляжи, других – горы, где можно дышать свежим воздухом и кататься на лыжах, третьих – исторические и культурные памятники. Есть ещё VIP- туризм для деловой элиты, сочетающий отдых с бизнес-мероприятиями, экстремальный туризм для любителей острых ощущений, туризм «медового месяца» для новобрачных и многое другое.

В этой работе делается попытка дать характеристику явлению культурного шока и объяснить его причины. В связи с чем рассмотрим влияние культуры на социальные группы и их взаимоотношения, особенности менталитета.

Для написания данной работы был использован ряд источников по культурологии, социологии и туризму, а также информация из Интернета.

ГЛАВА 1. РАЗЛИЧИЕ КУЛЬТУР – ПРИЧИНА КУЛЬТУРНОГО ШОКА

##### 1. 1. Понятие культуры

Для того чтобы дать определение «культурному шоку» выясним сначала значение самого слова «культура». Итак, слово *«культура»* (от лат. *colere*) означает «обработка», «земледелие». Иначе говоря – это возделывание, очеловечивание, изменение природы как среды обитания. В самом понятии заложено противопоставление естественного хода развития природных процессов и явлений и искусственно созданной человеком «второй природы» - культуры. *Культура*, таким образом, есть *особая форма жизнедеятельности человека, качественно новая по отношению к предшествующим формам организации живого на земле*.

В средние прошлого века это слово стало обозначать прогрессивный метод возделывания зерновых, так возник термин *agriculture* или искусство земледелия. Но в XVIII и XIX вв. его стали употреблять и по отношению к людям, следовательно, если человек отличался изяществом манер и начитанностью, его считали «культурным». Тогда этот термин применялся главным образом к аристократам, чтобы отделить их от «некультурного» простого народа. Немецкое слово *Kultur* также означало высокий уровень цивилизации. В нашей сегодняшней жизни слово *«культура»* всё ещё ассоциируется с оперным театром, прекрасной литературой, хорошим воспитанием.

Современное научное определение культуры отбросило аристократические оттенки этого понятия. Оно символизирует убеждения, ценности и выразительные средства (применяемые в литературе и искусстве), которые являются общими для какой-то группы; они служат для упорядочения опыта и регулирования поведения членов этой группы. Верования и взгляды подгруппы часто называют *субкультурой*.

В истории и в современную эпоху в мире существовало и существует огромное разнообразие видов культур как локально- исторических форм общностей людей. Каждая культура со своими пространственными и временными параметрами тесно связана со своим творцом – народом (этносом, этноконфессиональной общностью). Культура выражает специфику уклада жизни, поведение отдельных народов, их особый способ мировосприятия в мифах, легендах, системе религиозных верований и ценностные ориентации, придающие смысл существованию человека. *Культура*, таким образом, - *это особая форма жизнедеятельности людей, дающая проявиться многообразию стилей жизни, материальных способов преобразования природы и созидания духовных ценностей.*1

Усвоение культуры осуществляется с помощью научения. Культура создаётся, культуре обучаются. Поскольку она не приобретаемая биологическим путём, каждое поколение воспроизводит её и передаёт следующему поколению. Этот процесс является основой социализации. В результате усвоения ценнос-

1 А. А. Белик «Культурология», М., 1998 г., стр. 5

тей, верований, норм, правил и идеалов происходит формирование личности человека и регулирование его поведения. Если бы процесс социализации прекратился в массовом масштабе, это привело бы к гибели культуры.

О том, насколько важна культура для функционирования индивида и общества, можно судить по поведению людей, не охваченных социализацией.

Неконтролируемое, или инфантильное, поведение так называемых детей джунглей, которые оказались полностью лишёнными общения с людьми, свидетельствуют о том, что без социализации люди не способны усвоить упорядоченный образ жизни, овладеть языком и научиться добывать средства к существованию.

Культурные ценности формируются на основе отбора определённых видов поведения и опыта людей. Каждое общество осуществило свой отбор культурных форм. Каждое общество с точки зрения другого пренебрегает главным и занимается маловажными делами. В одной культуре материальные ценности едва признаются, в другой они оказывают решающее влияние на поведение людей. В одном обществе к технологии относятся с невероятным пренебрежением, даже в сферах, необходимых для выживания людей; в другом аналогичном обществе постоянно совершенствующаяся технология соответствует требованиям времени. Но каждое общество создаёт огромную культурную надстройку, которая охватывает всю жизнь человека – и юность, и смерть, и память о нём после смерти.2

##### 1. 2. Тенденция этноцентризма

Так уж устроен человек, что его представления о мире кажутся ему единственно верными; более того, они кажутся ему естественными, логичными и само собой разумеющимися.

В обществе возникает тенденция судить о других культурах с позиции превосходства своей собственной. Эта тенденция называется – *этноцентриз-мом*. Принципы этноцентризма находят отчётливое выражение в деятельности миссионеров, которые стремятся обратить «варваров» в свою веру. Этноцентризм связан с *ксенофобией* – страхом и неприязнью к чужим взглядам и обычаям.

Этноцентризмом отмечена деятельность первых антропологов. Они были склонны сравнивать все культуры со своей, которую считали самой передовой. По мнению американского социолога Уильяма Грем Самнера культуру можно понять только на основе анализа её собственных ценностей, в её собственном контексте. Такая точка зрения называется *культурным релятивизмом*.3

Культурный релятивизм способствует пониманию тонких различий между близкими культурами. Например, в Германии двери в учреждении всегда плотно закрыты, чтобы разъединить людей. Немцы считают, что иначе служащие отвлекаются от работы. Наоборот, в США двери кабинетов обычно

2 П. С. Гуревич «Культурология», М., 1996 г., стр. 24

3 «Туристский терминологический словарь» Авт.- сост. И. В. Зорин, В. А. Квартальнов, М., 1999 г.

открыты. Американцы, которые работают в Германии, часто жаловались, что закрытые двери вызывали у них ощущение неприветливости окружающих и чувство отчуждения. Закрытая дверь для американца имеет совсем не тот смысл, что для немца.

Каждая культура – это неповторимая вселенная, созданная определённым отношением человека к миру и к самому себе. Иными словами, изучая различные культуры, мы изучаем не просто книги, соборы или археологические находки, - мы открываем для себя иные человеческие миры, в которых люди и

жили (и живут), и чувствовали иначе, чем мы. Каждая культура есть способ творческой самореализации человека. Поэтому постижение иных культур обогащает нас не только новым знанием, но и новым творческим опытом.

«*Лишь тот постигает жизнь, кто проникает в другие миры»*

*Магон (карфагенский путешественник)*

Члены одной культурной группы в большей мере испытывают взаимопонимание, доверяют друг другу, чем посторонним. Их общие чувства отражены в сленге, жаргоне, любимых блюдах, моде и других аспектах культуры.

Культура не только укрепляет солидарность между людьми, но и является причиной конфликтов внутри групп и между ними. Это можно проиллюстрировать на примере языка, главного элемента культуры. С одной стороны, возможность общения способствует сплочению членов социальной группы. Общий язык объединяет людей. С другой – общий язык исключает тех, кто не говорит на этом языке или говорит на нём несколько иначе. В Великобритании представители различных общественных классов употребляют несколько отличающиеся формы английского языка. Хотя все владеют «английским языком», некоторые группы употребляют «более правильный» английский, чем другие. В Америке имеется буквально тысяча разновидностей английского языка. Кроме того, социальные группы отличаются друг от друга своеобразием жестикуляции, стиля одежды и культурных ценностей. Всё это может стать причиной конфликтов между группами.

Каждая человеческая группа во всякой культуре считает единственно ценным свой культурный багаж и ожидает от каждого здравомыслящего человека самого уважительного к нему отношения.

Когда два таких «само собой разумеющихся» представления сталкиваются, а именно это происходит при первых контактах эмигрантов с коренным населением, неизбежно возникает конфликт, для обозначения которого и придумали этот термин *«культурный шок»*. Термин был введён *Калверо Обергом* в 1960 году.4

4 Л. Г. Ионин «Социология культуры», М. 1996 г., стр. 31

##### ГЛАВА 2. КУЛЬТУРНЫЙ ШОК

*2. 1. Определение культурного шока*

Когда учёные говорят о культурном шоке как о явлении, речь идёт о свойственных всем людям переживаниях и ощущениях, которые они испы-тывают при смене привычных условий жизни на новые.

Подобные ощущения переживаются, когда ребёнок переходит из одной школы в другую, когда мы меняем квартиру или работу, перебираемся из одного города в другой. Понятно, что если при переезде в другую страну мы получаем всё это вместе, культурный шок будет во сто крат сильнее. Это справедливо для всех эмигрантов, откуда и куда бы они ни переезжали, вне зависимости от возраста и пола, профессии и уровня образования. Когда иностранцы в незнакомой стране собираются, чтобы поворчать и посплетничать о стране, её людях, можете быть уверены, они страдают от культурного шока.

Степень влияния культурного шока на человека различна. Нечасто, но встречаются те, кто не может жить в чужой стране. Однако те, кто встречал людей, проходящих культурный шок и удовлетворительно приспособившихся, может заметить стадии процесса.

Для того чтобы ослабить культурный шок или сократить его продолжи-тельность, нужно заранее осознать, что это явление существует и что вам так или иначе придётся с ним столкнуться. Но главное помнить: с ним можно справиться и оно не продлится вечно!

Человек попадает в незнакомую страну, и всё ещё кажется ему радужным и прекрасным, хотя некоторые вещи вызывают недоумение. Или, человек уже долгое время живёт в чужой стране, знает привычки и особенности местных жителей. В том или ином случае, он – в состоянии так называемого «культурного шока», которого ещё никому не удалось избежать…5

Мы находимся в зависимости от условий жизни и привычек. Наше самочувствие безусловно зависит от того, где мы находимся, от того, какие звуки и запахи нас окружают, и от ритма нашей жизни. Когда человек попадает в незнакомую среду и оказывается оторванным от привычного окружения, его психика обычно терпит потрясения. Он или она как рыба, вытащенная из воды. Не имеет значения, насколько широко вы образованы и доброжелательны. Ряд опор выбит из под вас, с последующими тревогой, растерянностью и чувством разочарования. Адаптация к новой культуре требует прохождения через сложный процесс приспособления, называемый «культурным шоком». *Культурный шок – это ощущение дискомфорта и дезориентации, возникающие при встрече с новым и трудным для понимания подходом к делу.*6Культурный шок есть естественный ответ на совершенно новую обстановку.

5 Журнал «Туризм: практика, проблемы, перспективы», №6’ 2000 г., стр. 44

6 «Туристский терминологический словарь» Авт.- сост. И. В. Зорин, В. А. Квартальнов, М., 1999 г.

2. 2. Общие симптомы

1). Всё время хочется домой;

2). Ничто не кажется вам смешным;

3). Неумеренная жажда и потребность в еде или наоборот плохой аппетит;

4). Желание «поваляться» в постели;

5). Страх физического контакта;

6). Рассеянность;

7). Чувство беспомощности;

8). Агрессивность;

9). Навязчивость в мытье рук.7

*2. 3. Фазы культурного шока*

Следующие фазы культурного шока проходит любой из оказавшихся за пределами родных просторов человек.

PE01832_*Фаза I. «Медовый месяц».* Большинство людей начинают свою жизнь за рубежом с положительного отношения, даже с эйфорией (наконец- то вырвался!): всё, что является новым, экзотично и привлекательно. В течение первых нескольких недель большинство очаровано новым. На стадии медового месяца человек замечает самые очевидные различия: различия в языке, климате, архитектуре, кухне, географии и т. д. Это – конкретные отличия и их легко оценить. Факт того, что они конкретные и видимые делает их нестрашными. Можно видеть и оценивать, тем самым можно к ним приспособиться. Люди оста-навливаются в отеле и общаются с теми, кто говорит на их языке, кто вежлив и приветлив к иностранцам. Если «он» - VIP, то его можно увидеть на «зрелищах», его балуют, он обласкан и на интервью страстно говорит о доброй воле и интернациональной дружбе. Этот медовый месяц может длиться от нескольких дней или недель до 6 месяцев в зависимости от обстоятельств. Но это умонастроение обычно непродолжительно, если «визитёр» решает остаться и встретиться с реальными условиями жизни в стране. Тогда начинается вторая стадия, характеризующаяся враждебностью и агрессивностью по отношению к «принимающей» стороне.

7 В. А. Шамахова, А. Н. Мячина «Выезжающему за границу. Справочник», М., 1997 г., стр. 8

BD07175_

*Фаза II. Беспокойство и враждебность.* Также как и в браке, медовый месяц не длится вечно. Через несколько недель или месяцев человек осознаёт возникающие проблемы с общением (даже если знание языка хорошее!), на работе, в магазине и дома. Существуют проблемы с жильём, проблемы передвижения, проблемы с «шопингом» и факт, что окружающие в основном и в большинстве равнодушны к ним. Они помогают, но не понимают вашу огромную зависимость от этих проблем. Поэтому они, по-видимому, равно-душны и черствы по отношению к вам и вашим тревогам. Результат: «Они мне не нравятся.»

Но на стадии отчуждения вы попадёте под влияние и не столь очевидных отличий. Чужды-ми являются не только осязаемые, «грубые» аспек-ты, но те отношения людей между собой, способы принятия решений и способы выражения своих чувств и эмоций. Эти отличия создают значительно больше трудностей и являются причиной большинства недопониманий и разочарований, после которых вы чувствуете стресс и неудобство. Многих привычных вещей просто не существует. Внезапно все различия начинают видеться гипертрофированно. Человек вдруг осознаёт, что с этими различиями ему придётся жить не пару дней, а месяцы или годы. Начинается кризисная стадия заболеваний под названием «культурный шок».

BD05552_ И какими же способами мы – наш организм и психика – с ними боремся? Критикуя местных жителей: «они такие глупые», «не умеют работать, а только пьют кофе», «все такие бездушные», «интеллект не развит» и т. п. Шутки, анекдоты, язвительные замечания про местных жителей становятся лекарством. Однако это далеко не все признаки «заболевания». Согласно исследованиям, культурный шок оказывает прямое воздействие на наше психическое и даже физическое состояние. Типичные симптомы: тоска по родине, скука, «уход» в чтение, просмотр телевизора, желание общаться только с русскоговорящими, потеря трудоспособности, внезапные слёзы и психосоматические болезни. Особенно ко всему этому склонны женщины.

В любом случае, этот период культурного шока не только неизбежен, но и полезен. Если вы из него выбираетесь, вы остаётесь. Если нет, вы уезжаете до того, как достигаете стадии нервного срыва.

BD06662_ *Фаза III. Окончательное привыкание*.Если приезжий успешен в приобретении некоторых знаний языка и начинает передвигаться самостоятельно, он начинает открывать пути в новое социальное окружение. Приезжие всё ещё испытывают трудности, но «они являются моими проблемами, и я вынужден переносить их» (их установка). Обычно на этой стадии приезжие приобретают чувство превосходства по отношению к обитателям страны. Их чувство юмора проявляет себя. Вместо критики они шутят над обитателями этой страны и даже судачат о своих трудностях. Теперь они на пути к выздоровлению.

Выход из кризиса и постепенное привыкание может происходить по- разному. У некоторых – медленно и незаметно. У других – бурно, с посвящением в местную культуру и традиции, вплоть до отказа признавать себя русскими (американцами, шведами и т. д.). Но как бы эта стадия не проходила, её несомненное преимущество – в понимании и принятии «кода поведения», достижение особого комфорта в общении. Однако и на этой стадии вас могут еще сопровождать подводные камни перемен: так, Владимир Набоков, которому пришлось интегрировать в американскую культуру, писал о глубоком внутреннем кризисе, вплоть до психосоматических болезней, которые ему пришлось пережить при переходе к писанию книг на английском. По достижении этой стадии иногда случаются дни, когда вы будете возвращаться на предыдущие стадии. Важно сознавать, что все эти различные ощущения – естественная составляющая адаптации к новой среде.

BD06675_ Фаза IV и последняя «Бикультуризм». Эта последняя фаза представляет собой способность человека благополучно «функционировать» в двух культурах – своей и приёмной. Он по- настоящему входит в контакт с новой культурой, не поверхностно и искусственно, как турист, а глубоко, и охватывая её. Только с полным «схватыванием» всех знаков социальных отношений эти элементы уйдут. Долгое время человек будет понимать, что абориген говорит, но не всегда понимать то, что он имеет в виду. Он начнёт понимать и ценить местные традиции и обычаи, даже перенимать некоторые «коды поведения» и вообще чувствовать себя «как рыба в воде» как с аборигенами, так и со «своими». Счастливчики, попавшие в эту фазу, наслаждаются всеми благами цивилизации, имеют широкий круг друзей, легко улаживают свои официальные и личные дела, одновременно не теряя чувства собственного достоинства и гордясь своим происхождением. Когда они едут домой в отпуск, могут взять вещи с собой. И если они уезжают с добром, они обычно скучают по стране и людям, к которым привыкли.

Получается, что приспособившийся человек как бы раздвоен: есть свой, родной плохой, но свой способ жизни и другой, чужой, но хороший. Из этих двух оценочных измерений, «свой – чужой», «плохой – хороший», первый главнее второго, который ему подчинён. У некоторых персон эти конструкты, видимо становятся независимыми. То есть, человек считает: «Ну и что, что чужое. Зато, например, комфортнее, денежнее, больше возможностей» и т. п. Проблема в том, что то «что своё» никуда не девается просто по определению. Ты не можешь выкинуть, забыть свою жизненную историю, как бы плоха она ни была. Как сказал А. С. Пушкин: *«Уважение к минувшему – вот черта, отличающая образованность от дикости*». В результате ты – вечный чужак. Конечно, можно влюбиться в эту культуру, буквально, иначе менее сильное чувство не преодолеет разрыв чуждости, и тогда, чужое станет своим.

На мой взгляд, то что называется хорошей адаптацией – это умение оперировать знаками другой культуры наравне со своими. Для этого нужны определённые способности, память например, и сильная способность человека противостоять «растаскиванию» враждебным окружением, эмоциональная опора на себя. Именно поэтому хорошо приспосабливаются дети, быстро всё схватывающие, люди талантливые, которые живут своим творчеством, и до насущных проблем им нет дела и, как ни странно может показаться, домохозяйки, «защищённые» от окружения заботой о своих детях и доме, а не заботой о самих себе.8

8 по материалам Internet

ГЛАВА 3.

##### 3. 1. Почему явление культурного шока так популярно сегодня ?

Интерес к проблеме адаптации в иных культурах приобрёл практическое значение в 50- е годы прошлого века. Это было обусловлено ростом миграции населения, а также обменом специалистами и студентами между странами в эти годы. Сейчас с каждым годом всё больше детей уезжают учиться за рубеж – в школы, колледжи, университеты. Даже если они самым прилежным образом зубрили перед отъездом иностранные языки, при непосредственном столкновении с незнакомым укладом жизни их, как правило, настигает культурный шок.

…Родители Маши были чрезвычайно рады, что отправили её учиться в Великобританию. Они мечтали, что, проучившись один год в закрытой английской школе, их дочка поступит в высшее учебное заведение этой страны и приобретёт специальность юриста.

Но уже через три недели дочка позвонила домой и со слезами в голосе сказала, что она хочет вернуться домой. Вот что рассказывает сама Маша: «В первые дни после приезда в Великобританию я испытывала эйфорию, всё вокруг казалось безумно интересным. А потом наступила полоса отчуждения – я поняла, что к этой интересной, но чуждой жизни нужно приспосабливаться, и никто мне в этом не поможет. Например, соседка по столику за завтраком после равнодушного «Хай!» обычно не говорила ни слова и даже не смотрела в мою сторону. Как это расценивать? Я ей не нравлюсь? Так принято? Или она ждёт, чтобы я первой заговорила первой? Мне приходилось постоянно думать над тем, что дома я делала автоматически.»

Ещё один пример культурного шока. Девушка уехала с мужем по работе в Америку. Она говорит: «Когда я ещё только собиралась в Америку, я была уверена, что не буду скучать по России, потому что устала там жить. Но вот началась наша жизнь здесь…Муж уезжал на работу в 7 утра и возвращался около 6 часов вечера, уставший и не способный даже разговаривать.

Мы пытались гулять по округе, но вся наша деревушка была словно вымершей, ни одной живой души…Недалеко от нас находился бассейн, но он был закрыт на осенне- зимний сезон и небольшая детская площадка, которая почему- то гордо называлась парком. Ещё при большом желании можно было прогуляться до малюсенького магазинчика. Оставались только две ниточки для связи с миром – телефон и компьютер. Я звонила домой, так часто, как могла. Ещё мама посылала мне посылочки со всем тем, что вдруг мне стало просто необходимо здесь (книги, кассеты с русской музыкой, диски, какие- то мои любимые вещички и т. д.)» 9

*Культурным шоком* может быть названа также профессиональная болезнь людей внезапно «пересаженных» в другую страну.10 Социокультурная адаптация специалистов различного профиля является одним из фунда-ментальных оснований профессионального «вхождения» и роста человека в

9 В. А. Квартальнов «Иностранный туризм», М., 1999 г., стр. 72

10 «Туристский терминологический словарь» Авт.- сост. И. В. Зорин, В. А. Квартальнов, М., 1999 г.

иной культуре. В результате благоприятного завершения адаптации и вхождения человека в иную культуру в сфере профессиональной деятельности наблюдается процесс профессиональной идентичности.

##### 3. 2. Как преодолеть культурный шок?

Для того чтобы ослабить культурный шок или сократить его про-должительность, нужно заранее осознать, что это явление существует и что вам так или иначе придётся с ним столкнуться. Но главное помнить: с ним можно справиться и оно не продлится вечно! Итак:

* Заранее приготовьтесь к тому, что вы, возможно, испытаете культурный шок. И это совершенно естественно. Вы не заболели! И «крыша» у вас не «поехала»!
* Знайте, что эти ощущения временные. По мере знакомства с новой окружающей средой они постепенно исчезнут.
* Возьмите с собой любимую книгу на родном языке, плёнку с любимой музыкой и фотографии, которые напомнят вам о вашей культуре когда вы загрустите по дому.

BD06529_

* Займите себя чем-нибудь.
* Старайтесь не критиковать всё вокруг и не концентрироваться на негативе.
* Приготовьте ваше любимое блюдо.
* Постарайтесь завязать дружеские отношения с окружающими вас людьми (коллегами по работе, соучениками…).
* Пытайтесь преодолеть спады в настроении и постарайтесь адаптироваться в новом окружении, впитывая как можно больше знаний и опыта. Уже это само по себе сократит действие культурного шока.11

Если вы почувствуете, что окружение начинает тяготить вас, помните, что проблема не в окружающих вас людях, а скорее в вашей приспособленности к ним. Главное – постараться стать гибким, сохраняя свою культурную принадлежность и в то же время уважительно относясь к тому факту, что и люди другой культуры тоже будут сохранять свою принадлежность. Знайте,

11 Д. В. Тихонов «Как избежать неприятностей, отдыхая и путешествуя за границей», М., 1997 г., стр. 45

что, каким бы трудным он ни был, культурный шок даёт вам бесценный опыт по расширению вашего жизненного кругозора, углублению восприятия самого себя и развитию терпимости к другим людям.

*3. 3. Факторы, влияющие на процесс адаптации.*

Процесс «вхождения» человека в иную культуру зависит от ряда факторов. К таким факторам относятся индивидуальные различия – личностные и демографические. По данным зарубежных источников, с наименьшими трудностями при вхождении в иную культурную среду сталкиваются общительные люди экстравертного типа, неавторитарные, высоко-интеллектуальные, уверенные в себе, готовые к переменам, профессионально компетентные. Легче адаптируются люди молодого возраста, имеющие хорошее образование.

На процесс адаптации также значительное влияние оказывает наличие предшествующего опыта пребывания за границей, а также знание языка и культурных особенностей страны. Одним из важнейших факторов адаптации к иной культурной среде является установление контактов с местными жителями, а также доброжелательная политика, проводимая государством по отношению к эмигрантам. Наиболее лояльными в этом смысле являются такие страны, как Швеция, Австралия и Канада. Правительства этих стран проводят политику свободы и равенства для представителей разных культур, претворяя в жизнь Всеобщую декларацию прав человека.

Значительное влияние на процесс адаптации оказывает уровень сходства и различия между «родной» и новой страной проживания. Исследователями предпринимались попытки дать классификацию основных характеристик стран и культур, позволяющих наиболее полно сопоставить их сходства и различия. С моей точки зрения, наибольший интерес представляет собой работа датского учёного *Г. Хофстеда*. Он создал теорию *социокультурной классификации различных стран мира*, подтверждённую рядом исследований.

Г. Хофстед ввёл четыре шкалы, служащие основой классификации. Каждая страна мира может быть описана с использованием этих шкал. Шкалы получили название:

1. Индивидуализм – коллективизм.
2. Малая дистанция неравенства – большая дистанция неравенства.
3. Слабое устранение неопределённости – сильное устранение неопреде-лённости.
4. Женственность – мускульность.

На полюсах *первой шкалы* находятся индивидуализм и коллективизм, отражающие степень связи между людьми в рассматриваемом обществе. Это деление традиционно. Как пишет в своей работе известный американский учёный *Д. Майерс*, «для индустриально развитого западного общества характерны ценности индивидуализма. Оно отдаёт предпочтение самостоятельности в ущерб социальной идентичности… Индивидуализм процветает в условиях изобилия, социальной мобильности, урбанизма и интенсивного воздействия средств массовой информации».

В *индивидуалистических культурах* детей с детства приучают к независимости и самостоятельности. Взрослея, дети стремятся отделиться от родителей. В личной и профессиональной жизни они рассчитывают на самих себя, обладая большой личной свободой.

*Коллективизм* характерен для стран, где жизнь большей части населения достаточно тяжела и требует взаимовыручки, или там, где население часто сталкивается со всеобщими бедствиями.

В *коллективистских культурах* приоритетом являются интересы и благополучие семьи, клана, деревни и т. п. Людям в таких странах свойственны взаимопомощь, социальная солидарность, проявление скромности и уважения к другим. Именно общественные связи и общественные интересы во многом определяют здесь поведение людей.

*Вторая шкала* отражает *отношение общества к неравенству между людьми* в социальном положении, богатстве, в индивидуальных проявлениях. Страны, где иерархия неравенства стала фундаментальным принципом, на котором базируются все отношения, относятся к странам с большой дистанцией неравенства. Противоположные им страны относятся к странам с малой дистанцией неравенства.

*Третья шкала* характеризует *отношение людей к неизвестному будущему*. Общества, в которых люди принимают каждый день легко, Г. Хофстед назвал обществами «со слабым устранением неопределённости». В таких странах люди терпимы к мнениям, отличным от их собственных, потому что не воспринимают их как угрозу, не избегают рискованных действий. Для стран с «сильным устранением неопределённости» характерны попытки людей повлиять на своё будущее, которое всё же остаётся непредсказуемым. По данным исследований Г. Хофстеда, в таких странах у людей более высокий уровень эмоциональности, личной тревожности и агрессивности.

*Четвёртая шкала* имеет полюса «женственность» и «мускульность» и отражает *разделение гендерных (половых) ролей мужчины и женщины*. В «мускульных» культурах мужчина должен быть доминирующим, самоуверенным, соперничающим и рациональным. Он фактически не занимается воспитанием детей, не выполняет домашней работы. Роль женщины распространяется на функцию рождения детей, их воспитание, ведение домашнего хозяйства (в ряде земледельческих стран в круг их обязанностей также входит работа в поле). Женщина в таких странах должна быть скромной, интересующейся красотой, общительной и обладать хорошей интуицией. В «женственных» культурах учитывается значимость частичного совпадения социальных ролей мужчин и женщин. В таких странах мужчины чаще играют с детьми, иногда занимаются хозяйственными делами, а не только доминируют; так же, как и женщины, интересуются красотой.

Как отмечает Г. Хофстед, все страны Юго- Восточной Азии являются коллективистскими (в них единицей общества является семья, а не индивид), Нидерланды и США – индивидуалистскими, а Япония находится где- то в середине этой шкалы. В Индонезии и Сингапуре, как и в ряде других азиатских стран, дистанция неравенства велика. Здесь большую роль играют групповая принадлежность, социальный статус человека. США и Нидерланды являются странами с меньшими величинами дистанций. В Индонезии, Сингапуре достаточно спокойно относятся к неопределённости в будущем, Япония демонстрирует другую крайность.

Япония является «мускульной» страной (максимальная оценка по шкале женственности – мускульности). США также «мускульны». Нидерланды «женственны», а большинство стран Юго- Восточной Азии находятся где- то в середине этой шкалы.12

12 Е. Н. Ильина «Туризм – путешествия», М., 1998 г., стр. 66

*ГЛАВА 4.*

4. 1. Язык – главный элемент культуры

В теориях культуры языку всегда отводилось важное место. *Язык* можно определить как *систему коммунникации, осуществляемую с помощью звуков и символов, значения которых условны, но имеют определённую структуру.*

Язык – явление социальное. Им нельзя овладеть вне социального взаимодействия, т. е. без общения с другими людьми. Хотя процесс социализации в значительной мере основан на имитации жестов – кивков, манеры улыбаться и хмуриться, - язык служит основным средством передачи культуры. Другой его важной чертой является то, что на родном языке практически невозможно разучиться говорить, если его основной словарный запас, правила речи и структуры усвоены в возрасте 8 – 10 лет, хотя многие другие аспекты опыта человека могут быть полностью забыты. Это свидетельствует о высокой степени приспособляемости языка к потребностям человека; без него общение между людьми осуществлялось бы значительно примитивнее.

Язык участвует также в процессе приобретения и организации опыта людей. Антрополог *Бенджамин Ли Уорф* показал, что многие понятия кажутся нам «само собой разумеющимися» только потому, что они укоренились в нашем языке. «Язык делит природу на части, формирует понятия о них и придаёт им значения главным образом потому, что мы пришли к соглашению организовать их именно таким образом. Это соглашение… закодировано в моделях нашего языка.» Оно обнаруживается особенно явственно при сравнительном анализе языков. Например, цвета или родственные отношения в различных языках обозначаются по- разному. Иногда в одном языке имеется слово, которое полностью отсутствует в другом.

При употреблении языка требуется соблюдение его основных граммати-ческих правил. Язык организует опыт людей. Поэтому, как и вся культура в целом, он вырабатывает общепринятые значения. Коммуникация возможна только лишь при наличии значений, которые принимаются, используются её участниками и понятны им. В самом деле, наше общение между собой обусловлено нашей уверенностью, что мы понимаем друг друга.

Трагедия умственных расстройств типа шизофрении состоит прежде всего в том, что больные не могут общаться с другими людьми и оказываются оторванными от общества.

Общий язык также поддерживает сплочённость общества. Он помогает людям координировать свои действия благодаря убеждению или осуждению друг друга. В языке находят отражение общие знания людей о традициях, сложившихся в обществе, и текущих событиях. Короче говоря, он способствует формированию чувства группового единства, групповой идентичности. Руководители развивающихся стран, где существуют племенные диалекты, стремятся к тому, чтобы он распространялся среди групп, не говорящих на нём, понимая значение данного факта для сплочения всей нации и борьбы с племенной разобщённостью.

Хотя язык является могучей объединяющей силой, в то же время он способен и разобщать людей. Группа, использующая данный язык, считает всех, говорящих на нём, своими, а людей, говорящих на других языках или диалектах, - чужими.13

##### 4. 2. Лингвистический шок

В межкультурном общении существует явление, о котором написано значительно меньше. Это явление следует по аналогии с культурным шоком назвать лингвистическим шоком. *Лингвистический шок* можно определить как *состояние удивления, смеха или смущения, которое возникает у слушающего при общении с носителем иностранного языка, когда он слышит в иностранной речи языковые элементы, звучащие на его родном языке странно, смешно или неприлично.*

Говоря о том, что нечто звучит странно, мы должны оговориться, что это общее отношение человека, не говорящего на иностранном языке к чужому для него языку. Так, *Дж. Свифт* пишет о том, как Гулливер оценил язык народов лошадей: «Произношение у гуингмов – носовое и гортанное, из всех известных мне европейских языков он больше всего напоминает верхне- голландский или немецкий, но он гораздо изящнее и выразительнее». Оценка языка как изящного или грубого происходит независимо от сознания слушающего и является аспектом его общего оценочного отношения к миру, проявляемого в данном случае по отношению к языковым фактам.

Слова, являющиеся для русского благозвучными, приятными для слуха, как правило, не отмечаются в коллективном языковом сознании как отдельные элементы. Чаще как благозвучный, приятный для слуха характеризуется в целом (например, французский, испанский, английский, вьетнамский, китайский, хинди для русских). Что же касается отдельных слов, то их благозвучие может быть никак не связано с их семантикой, или даже наоборот, слова неприличные могут звучать для русского благозвучно.

Так, английские слова *constipation* и *diarrhea* (что в переводе на русский означает *запор* и *понос*) звучит на редкость благозвучно. Также приятно звучат для русских литовские слова типа *saspraudas* (по- русски *скрепки*). Можно предложить, что итальянец Калиостро покорил Москву и Санкт- Петербург XIX века ещё и тем, что его имя звучало для русских не только благозвучно, но и таинственно.

В свою очередь, неприятными для русских могут оказаться арабский, корейский, пушту, в некотором отношении татарский и немецкий.

Смеховой эффект в отношении иностранного языка возникает в тех случаях, когда нейтральное по значению слово одного языка омонимично слову родного языка, обладающему совершенно другим значением.

Так, персидское *фарси (кефир)* соответствует русскому *неверный;* турецкое слово *kulak* по- русски значит *ухо*; турецкое *bardak* по- русски значит стакан.

13 Б. С. Ерасов «Социальная культурология», М., 1996 г., стр. 26

Такого рода межъязыковая омонимия описана в лингвистике в своём «слабом» варианте как проблема «ложных друзей переводчика» (Дубичинский 1993).

Смешно также звучат слова,имеющие созвучие с не совсем приличными словами, особенно если они конфликтны по смыслу со своим иноязычным омонимом. Например, упоминание о том, что в Министерстве образования Пакистана российскую делегацию встречал доктор Дурани, вызывало в русской аудитории улыбку в силу созвучия со словом дурак и принадлежности этого имени человеку со статусом доктора.14

Наибольшее же количество примеров может быть приведено в отношении слов, которые звучат на других языках так же, как неприличные слова на русском языке.

При том, что большому количеству людей не нравятся неприличные слова и они заслуженно вызывают негативную эмоциональную реакцию, языковое сознание отмечает их как необычные и они запоминаются и воспроизводятся человеком как нечто особое в межъязыковом общении. Возможно, что именно табуированность определённых слов в русском языке (по состоянию на 1995 год в России ещё имеется непечатная лексика) способствует их запоминанию, делая возможным для человека произнести якобы как иноязычное то, что на родном языке сказать неприлично.

С филологической точки зрения изучение таких явлений подобно изучению сорняков, которые для биолога имеют не меньшую ценность, чем розы. Не имея намерения эпатировать или «скандализировать» научную общественность, приведём примеры.

Наиболее неприличными могут считаться совпадения иноязычных слов с русскими названиями половых органов. Так, на суахили: *huyu* – этот, *huyo* – тот самый; русское слово *идиот* звучит по- венгерски *huye;* немецкое *loch* переводится как *дыра*. Португальская фраза Yo trajo traje (*Я принёс костюм*)может также поразить русского слушателя.

Достойным включения в сборник лингвистических анекдотов оказывается случай с женой советского посла в одной из арабских стран, когда она попросила таксиста довезти её до дома №11 на нужной ей улице. Подъезжая к дому, таксист решил переспросить, одиннадцатый ли номер дома ей нужен, что на диалекте прозвучало как [Раком дашь] (где [ахад- ашер] – одиннадцать было сокращено до [дашь]) с интонацией, соответствующей русскому вопросу. Жена посла была напугана этим вопросом, прозвучавшим как русское сексуальное домогательство.

Пожалуй, самым неприятным моментом в общении лиц, принадлежащих разным культурам, может служить неблагозвучность имени одного из них для другого. Если пример с доктором Дурани может вызвать лишь улыбку, то японское имя Ебихара может очень помешать его носителю в России.

14 В. П. Белянин, И. А. Бутенко «Живая речь. Словарь современных разговорных выражений», М., 1994 г., стр. 31

Отмечаются речевым сознанием как не совсем приличные испанское имя Хулио Иглесиас (певец) и Сиси (имя героини в мексиканском телесериале). Известны даже факты смены имени у китайцев при общении с русскими. Есть пример и того, как болгарин с обычной болгарской фамилией Какалов вынужден был поменять фамилию перед полётом в советском космическом корабле.

Существенным аспектом лингвистического шока является то, что непривычное или неприличное созвучие слышится не только тогда, когда имеется сегментное соответствие (слог – слог, слово - слово), но и в том случае, когда такого соответствия нет.

Так, в английской фразе *Who is absent?* (Кто отсутствует? – традиционная фраза российского преподавателя на уроке английского языка) такое «непристойнозвучие» возникает на стыке слов.

Для иностранцев в русском языке тоже встречаются языковые факты, которые кажутся им смешными или неприличными. Самый известный пример из этой области связан с названием автомобиля *«Жигули»*, созвучного gigolo. Именно это явилось причиной того, что эта машина имеет для европейского рынка второе название – *“Lada”*. Другой не менее известный пример может быть заимствован из кинофильма «Механический апельсин»: хорошо – *horror show* – шоу ужасов. Там же есть пример с русским словом деньги, которое созвучно английскому слову deng.

Смеховой эффект в таких случаях возникает за счёт того, что весь контекст остаётся инокультурным, и как правило, серьёзным, а какое- то отдельное слово становится несерьёзным.

Так, у англичан название фильма и произведения «Щит и меч» вызывало недоумение в силу созвучия слов *щит* и *shit*. Для китайцев русское слово *тамада* звучит как грубое ругательство. Если русских шокирует то, как подзывают кошку испанцы *(pis- pis)*, то арабы могут вспомнить случай, когда советский генерал на приёме, увидев кошку, решил позвать её по- русски *(«кис- кис»* созвучно арабскому глаголу сексуального действия). При том, что лингвис-тический шок возникает чаще всего при общении с иностранцами, немало свидетельств и того, что слушающий может быть удивлён языковой формой родной речи.

Одна радиослушательница попросила дать ей возможность услышать русский романс «Вниз по Волге- реке», которую ей пели в детстве. При этом она отметила, что вместо слов «Лучше быть мне в реке утопимому, чем на свете жить нелюбимому» ей в детстве слышались призывы «Утопи маму» и «Не люби маму», от которых она плакала.

Совершенно очевидно, что в этих случаях происходит незначительная переделка фонетической формы услышанного слова, в результате чего оно в большей степени становится похоже на смешное или неприличное слово. Именно искажения и добавления могут вызвать лингвистический шок.

Так, аббревиатура *ЦМО* (Центр международного образования) сближается с оскорблением, о Московском Государственном Лингвистическом Университете можно сказать: «Я работаю во МГЛе». Есть также примеры того, как происходит синтаксическая перестуктурация фразы. Так, к лозунгу *«Береги природу – мать»* в шутливой речи добавляется *твою*.

Подтверждением того, что лингвистический шок – это психо-лингвистическая реальность, служит тот факт, что людьми, владеющими иностранными языками, специально придумываются языковые конструкции, которые могут звучать неприлично.

Завершая главу, отметим, что в лингвистике имеется много теоретических построений, в которые вписывается проблематика лингвистического шока. Так, в дискурс анализе имеется понятие *meaning of the hearer* (значение слушающего) как значение, которое приписывает речи слушающий. У *А. А. Потебни* есть рассуждения о «понимании по- своему» и о возможности обращаться к внутренней форме слова при понимании речи. Можно вспомнить и термин *полуязычие*, применявшийся в частности, для квалификации незнания жителями Средней Азии Советского Союза ни русского, ни родного языков.15

##### 4. 3. Культурный шок у детей



Но одно дело – взрослые, которые могут понять и приспособиться к новой культуре и к новым условиям обитания. Совсем другое дело – дети. Любая поездка для ребёнка – это, в первую очередь, смена привычной обстановки, в которой он хорошо ориентируется и чувствует себя комфортно. В незнакомых условиях – другая страна, другой климат, другие люди и обычаи – у ребёнка тоже может возникнуть состояние, называемое «культурным шоком».

Наиболее частые симптомы – плохой или наоборот очень долгий сон, апатия и раздражительность, тошнота, диарея, головная боль. Часто у малыша возникает активное неприятие всего нового: он без видимого повода капризничает, отказывается идти гулять или на экскурсию.

Чтобы этого не произошло, необходимо начать готовить ребёнка к поездке заранее. Расскажите ему о стране, куда вы собираетесь, о её обычаях. Купите несколько детских книжек по географии. Во время поездки придерживайтесь привычного распорядка дня ребёнка – дети очень консервативны в своих привычках.

Консервативны дети и в вопросах питания. Старайтесь кормить ребёнка привычными продуктами и не заставляйте есть то, что кажется вкусным вам. Ничего экзотического, скорее всего, ребёнок не оценит.

15 В. В. Дубичинский «Лексические параллели», Харьков, 1993 г., стр. 40

Постарайтесь создать в гостиничном номере (в квартире, дома) условия, максимально приближенные к домашним. Повесьте привычную картинку, положите любимые игрушки. Не запрещайте ребёнку общаться с местными взрослыми детьми. Общение поможет ему быстрее адаптировать к новой среде. Выучите с ним несколько фраз на языке страны и почаще используйте их, общаясь с местными жителями.

Неплохой способ настроить ребёнка положительно ко всему окружающему – подарить ему дешёвый, пусть даже одноразовый, фотоаппарат. Занятие фотографией настроит его на более доброжелательный лад по отношению ко всему новому.

Старайтесь, чтобы ребёнок не замыкался в себе и обращался к вам за помощью и советом всякий раз, когда ему кажется, что что- то не так. И помните: если вы сами враждебно или с опаской настроены по отношению к людям и обычаям, также отнесётся к ним и ребёнок. Дети моментально реагируют на настроение родителей.16

16 по материалам Internet

ГЛАВА 5.

# *5. 1. Способы разрешения межкультурного конфликта*

Американский антрополог *Ф. Бок* во введении к сборнику статей по культурной антропологии (который так и называется “Culture Shock”) даёт такое определение культуры:

«Культура в самом широком смысле слова – это то, из- за чего ты становишься чужаком, когда покидаешь свой дом. Культура включает в себя все убеждения и все ожидания, которые высказывают и демонстрируют люди… Когда ты в своей группе, среди людей, с которыми разделяешь общую культуру, тебе не приходится обдумывать и проектировать свои слова и поступки, ибо все вы – и ты, и они – видите мир в принципе одинаково, знаете, чего ожидать друг от друга. Но, пребывая в чужом обществе, ты будешь испытывать трудности, ощущение беспомощности и дезориентированности, что можно назвать культурным шоком».

Суть культурного шока – конфликт старых и новых культурных норм и ориентации, старых – присущих индивиду как представителю того общества, которое он покинул, и новых, то есть представляющих то общество, в которое он прибыл. Собственно говоря, *культурный шок – это конфликт двух культур на уровне индивидуального сознания.*

По мнению Бока, существуют 4 способа разрешения этого конфликта.

*Первый способ* можно условно назвать *геттоизацией.* Он реализуется в ситуациях, когда человек прибывает в другое общество, но старается или оказывается вынужден (из- за незнания языка, природной робости, вероисповедания или по каким- нибудь другим причинам) избегать всякого соприкосновения с чужой культурой. В этом случае он старается создать собственную культурную среду – окружение соплеменников, отгораживаясь этим окружением от влияния инокультурной среды.

Практически в любом крупном западном городе существуют более или менее изолированные и замкнутые районы, населённые представителями других культур. Это китайские кварталы или целые чайнатауны, это кварталы или районы, где поселяются выходцы из мусульманских стран, индийские кварталы и т. д. Например, в берлинском районе Кройцберг в процессе многих десятилетий миграции турецких рабочих и интеллектуалов- беженцев возникла не только турецкая диаспора, но своего рода гетто. Здесь большинство жителей – турки и даже улицы имеют турецкий облик, который придают им реклама и объявления – почти исключительно на турецком языке, турецкие закусочные и рестораны, турецкие бани и бюро путешествий, представительства турецких патрий и турецкие политические лозунги на стенах. В Кройцберге можно прожить всю жизнь, не сказав ни слова по- немецки.

Подобные гетто – армянское, грузинское – существовали до революции и в Москве. В Торонто подобные районы до такой степени национально специфичны, что североамериканские киношники предпочитают снимать в Торонто сцены, происходящие в Калькутте, Багкоке или Шанхае, настолько ярко внутренний мир, традиции и культура обитателей этих гетто выражаются во внешнем оформлении их жизни в Канаде.

*Второй способ* разрешения конфликта культур – *ассимиляция,* по сути противоположная геттоизации. В случае ассимиляции индивид, наоборот, полностью отказывается от своей культуры и стремится целиком усвоить необходимый для жизни культурный багаж чужой культуры. Конечно, это не всегда удаётся. Причиной затруднений оказывается либо недостаточная пластичность личности самого ассимилирующегося, либо сопротивление культурной среды, членом которой он намерен стать. Такое сопротивление встречается, например, в некоторых европейских странах (во Франции, в Германии) по отношению к новым эмигрантам из России и стран Содружества, желающим ассимилироваться там и стать нормальными французами или немцами. Даже при условии успешного овладения языком и достижении приемлемого уровня повседневной компетентности среда не принимает их как своих, они постоянно «выталкиваются» в ту среду, которая по аналогии с невидимым колледжем (термин социологии науки) можно назвать невидимым гетто – в круг соплеменников и «сокультурников», вынужденных вне работы общаться только друг с другом. Разумеется, для детей таких эмигрантов, включённых в инокультурную среду с раннего возраста, ассимиляция не составляет проблемы.

*Третий способ* разрешения культурного конфликта – *промежуточный,* состоящий в культурном обмене и взаимодействии. Для того, чтобы обмен осуществлялся адекватно, то есть принося пользу и обогащая обе стороны, нужны благожелательность и открытость с обеих сторон, что на практике встречается, к сожалению, чрезвычайно редко, особенно, если стороны изначально неравны: одна – автохтоны, другая – беженцы или эмигранты. Тем не менее примеры такого рода удавшегося культурного взаимодействия в истории есть: это гугеноты, бежавшие в Германию от ужасов Варфоломеевской ночи, осевшие там и многое сделавшие для сближения французской и немецкой культур; это немецкие философы и учёные, покинувшие Германию после прихода к власти нацистов и сумевшие внести весомый вклад в развитие науки и философии в англоязычных странах, существенно изменившие тамошний интеллектуальный климат и повлиявшие на развитие общественной жизни вообще. Вообще же результаты такого взаимодействия не всегда очевидны в самый момент его осуществления. Они становятся видимыми и весомыми лишь по прошествии значительного времени.

*Четвертый способ – частичная ассимиляция,*когда индивид жертвует своей культурой в пользу инокультурной среды частично, то есть в какой- то одной из сфер жизни: например, на работе руководствуется нормами и требованиями инокультурной среды, а в семье, на досуге, в религиозной сфере – нормами своей традиционной культуры.

Такая практика преодоления культурного шока, пожалуй, наиболее распространена. Эмигранты чаще всего ассимилируются частично, разделяя свою жизнь как бы на две неравные половины. Как правило, ассимиляция оказывается частичной либо в случае, когда невозможна полная геттоизация, либо когда по разным причинам невозможна полная ассимиляция. Но она может быть также вполне намеренным позитивным результатом удавшегося обмена о взаимодействия.17

17 «Большая энциклопедия Кирилла и Мефодия», М., 2002 г.

*5. 2. Обратный культурный шок*

Многим знакомо понятие *«культурный шок»,* которым обозначается явление трудной адаптации и первоначального неприятия местных обычаев, нравов страны, в которую вы приехали.

Но специалистам, изучающим типичные проблемы иностранных студентов, также известно явление под названием *«обратного культурного шока».* Это явление связано с тем, что вам также предстоит переадаптироваться к изменившимся условиям вашей родной страны, вам, изменившемуся в течение долгого пребывания за границей. Значение, глубина, острота, а нередко и болезненность этого явления превосходят ожидания человека, которому это явление незнакомо.

Возвращаясь домой, подсознательно мы ожидаем встретить дома всё так, как было, и воспринимать всё окружение дома теми же глазами. Однако многое успело измениться в уровне жизни, политическом климате, в отношениях между родственниками и друзьями, а также и вы успели измениться за время, проведённое за границей, и многие вещи воспринимаете по- новому.

Может получиться, и очень часто так и получается, что вы ожидали, что многие будут сильно интересоваться вашим новым опытом, вашими приключениями за рубежом, а оказалось, что это не так уж интересно другим, и вы чувствуете, что это несправедливо.

Один из советов в этой ситуации – это встретиться с теми, с кем вы успели подружиться за время жизни в чужой стране.18

18 Журнал «Туризм: практика, проблемы, перспективы», №6’ 2000 г., стр. 45

*ЗАКЛЮЧЕНИЕ*

Культура – это неотъемлемая часть человеческой жизни. Культура организует человеческую жизнь. В жизни людей культура в значительной мере осуществляет ту же функцию, которую в жизни животных выполняет генетически запрограммированное поведение. Именно культура отличает человека от всех остальных существ. Личность несёт печать конкретной культуры и конкретного общества. Кроме того, общество создаёт условия для массового использования ценностей культуры, а, следовательно, порождает потребности в воспроизведении культуры. Вот почему человек так реагирует на смену окружающей обстановки и культуры в частности.

В личности ценности культуры превращаются в поведение, культура живёт в личностном поведении человека. Общество создаёт условия для этого, а они могут в различной степени как соответствовать, так и не соответствовать превращению ценностей культуры в акты поведения личности. Общество развивается в режиме поиска всё более благоприятных условий для формирования личности как активного субъекта культуры, как творца и носителя ценной культуры.

В данной работе были рассмотрены роль культуры в жизнедеятельности человека и сложности, с которыми сталкивается человек в условиях новой культуры, когда ему приходится привыкать к новому укладу жизни, новому окружению, уяснять для себя новые правила поведения и общения.

В настоящее время из- за интенсивного взаимодействия специалистов разных стран и в связи с продолжением эмиграции из России, а также миграционных процессов внутри страны, проблема культурного шока становится всё более актуальной. Весьма важной является проблема социокультурной адаптации в таких сферах человеческой деятельности, как бизнес и предпринимательство, причём не только связанных с импортом или экспортом, но и с производством, налаженным на территории иного государства. Согласно исследованиям зарубежного учёного *Я. Ким* следствием адаптации индивида при благоприятном стечении обстоятельств является его личностный рост. Это относится к профессиональной деятельности человека.

Процесс «вхождения» человека в иную культуру зависит от ряда факторов. К ним относятся индивидуальные различия – личностные и демографические. По данным зарубежных источников, с наименьшими трудностями при вхождении в иную культурную среду сталкиваются общительные, высоко-интеллектуальные, уверенные в себе молодые люди с хорошим образованием. На процесс адаптации также значительное влияние оказывает наличие предшествующего опыта пребывания за границей, а также знание языка и культурных особенностей страны.

Одним из важнейших факторов адаптации к иной культурной среде является установление дружеских контактов с местными жителями, а также доброжелательная политика, проводимая государством по отношению к эмигрантам. Наиболее лояльными в этом смысле являются такие страны, как Швеция, Австрия и Канада. Правительства этих стран проводят политику свободы и равенства для представителей разных культур, претворяя в жизнь Всеобщую декларацию прав человека.

Страны, проводящие политику мультикультуризма, не только признают равные права и свободу всех людей на планете и содействуют развитию дружеских отношений между народами, но и обогащаются в результате такого отношения к иным культурам их содержанием, а также знаниями и умениями, вносимыми представителями культур. Политика благоприятствования развитию иных культур (не в ущерб собственной) послужит на пользу любой стране мира и обогатит человечество в целом.

DD01352_

ЛИТЕРАТУРА:

1. А. А. Белик «Культурология» М., 1998 г.
2. Л. Г. Ионин «Социология культуры» М., 1996г.
3. П. С. Гуревич «Культурология» М., 1996 г.
4. «Большая энциклопедия Кирилла и Мефодия» М., 2002 г.
5. В. П. Белянин, И. А. Бутенко «Живая речь. Словарь современных разговорных выражений» М., 1994 г.
6. В. В. Дубичинский «Лексические параллели» Харьков, 1993 г.
7. Б. С. Ерасов «Социальная культурология» М., 1996 г.
8. Журнал «Туризм: практика, проблемы, перспективы»
9. Е. Н. Ильина «Туризм – путешествия» М., 1998 г.
10. В. А. Квартальнов «Иностранный туризм» М., 1999 г.
11. Д. В. Тихонов «Как избежать неприятностей, отдыхая и путешествуя за границей» М., 1997 г.
12. «Туристский терминологический словарь» Авт.- сост. И. В. Зорин, В. А. Квартальнов, М., 1999 г.
13. В. А. Шамахова, А. Н. Мячина «Выезжающему за границу. Справочник» М., 1997 г.